

# JINYE 金冶

陈子劲 主编 中国美术学院出版社



# 金 冶

## JIN YE

江苏工业学院图书馆  
藏书章

陈子劲 主编

中国美术学院出版社

主 编：陈子劲  
副 主 编：一 如  
责任编辑：祝平凡  
特邀编辑：刘 兵、朱风华  
责任校对：万 松  
责任出版：葛炜光  
整体设计：陈子劲  
设计制作：翁少军、黄丽慧  
法文翻译：应远马、李 雁  
图片摄影：郑伟工作室（除资料图片外）  
编 务：蔡林娜

### 图书在版编目 (CIP) 数据

中国油画家·金冶 / 陈子劲主编. —杭州：中国美术学院出版社，2006.1  
ISBN 7-81083-465-7

I. 中... II. 陈... III. 油画—作品集—中国—现代 IV. J223

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 005990 号

## 中国油画家——金冶

陈子劲 主编

出版发行：中国美术学院出版社

地址：中国·杭州南山路218号

邮编：310002

制版：杭州海洋电脑制版印刷有限公司

印刷：深圳雅昌彩色印刷有限公司

开本：889mm × 1194mm 1/12

印张：33 字数：47千 图数：172张

版次：2006年6月第1版 2006年6月第1次印刷

印数：0001—1000

书号：ISBN 7-81083-465-7/J·446

定价：520.00元

印象主义的出现，开辟了绘画艺术的新纪元。印象主义绘画亦将始终震撼人心。

——金冶

L'apparition de l'impressionnisme a ouvert une nouvelle ère de la peinture.

La peinture de l'impressionnisme ébranlera perpétuellement le monde.

——JIN YE



年治

4/2000

# 目录

自序	金 冶	006
献给金冶先生	许 江	012
色彩的使者	许 江	014
“我的艺术生命还很年轻” 中国美术学院教授、《新美术》原主编金冶先生访谈	郑作良	016
<b>图版 2004~1968</b>		028
<b>文集 1957~1999</b>		212
<b>附录 1913~</b>		334
漫长的生活历程	金 冶	338
我险些死在江青的批示下	金 冶	364
年表		378

# Table des matières

Préface de l'auteur	Jin Ye	008
Pour Monsieur Jin Ye	Xu Jiang	013
Messenger des couleurs	Xu Jiang	015
“Ma vie artistique est encore jeune” L'interview de Monsieur Jin Ye, le professeur de l'Institut des Beaux- Arts de Chine et l'ex-rédacteur en chef de <i>les Nouveaux Beaux-Arts</i>	Zheng Zuoliang	021
Planche 2004 ~ 1968		029
Anthologie 1957 ~ 1999		213
Annexe 1913 ~		335
Le long chemin de la vie	Jin Ye	350
J'ai failli mourir des instructions de Jiang Qing	Jin Ye	369
Tableau chronologique		382

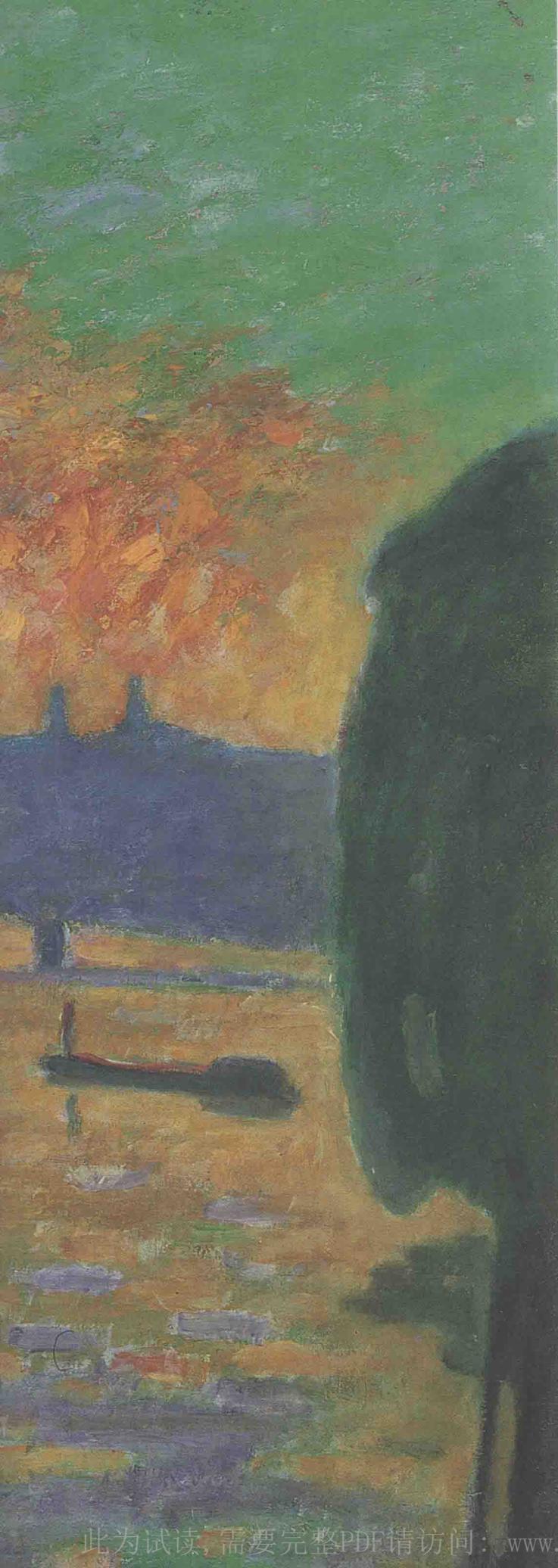
# 金 冶

## JIN YE

陈子劲 主编

中国美术学院出版社

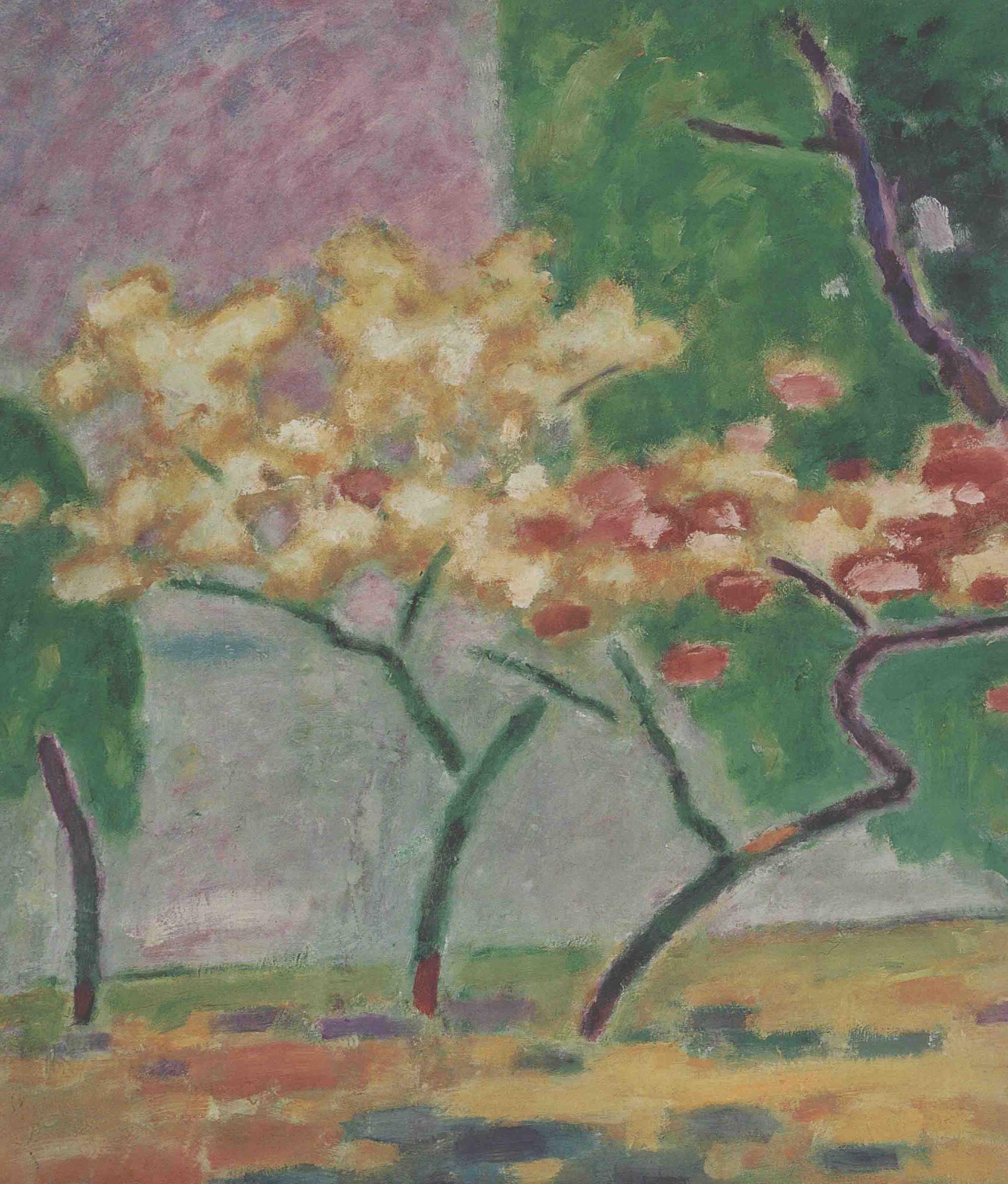


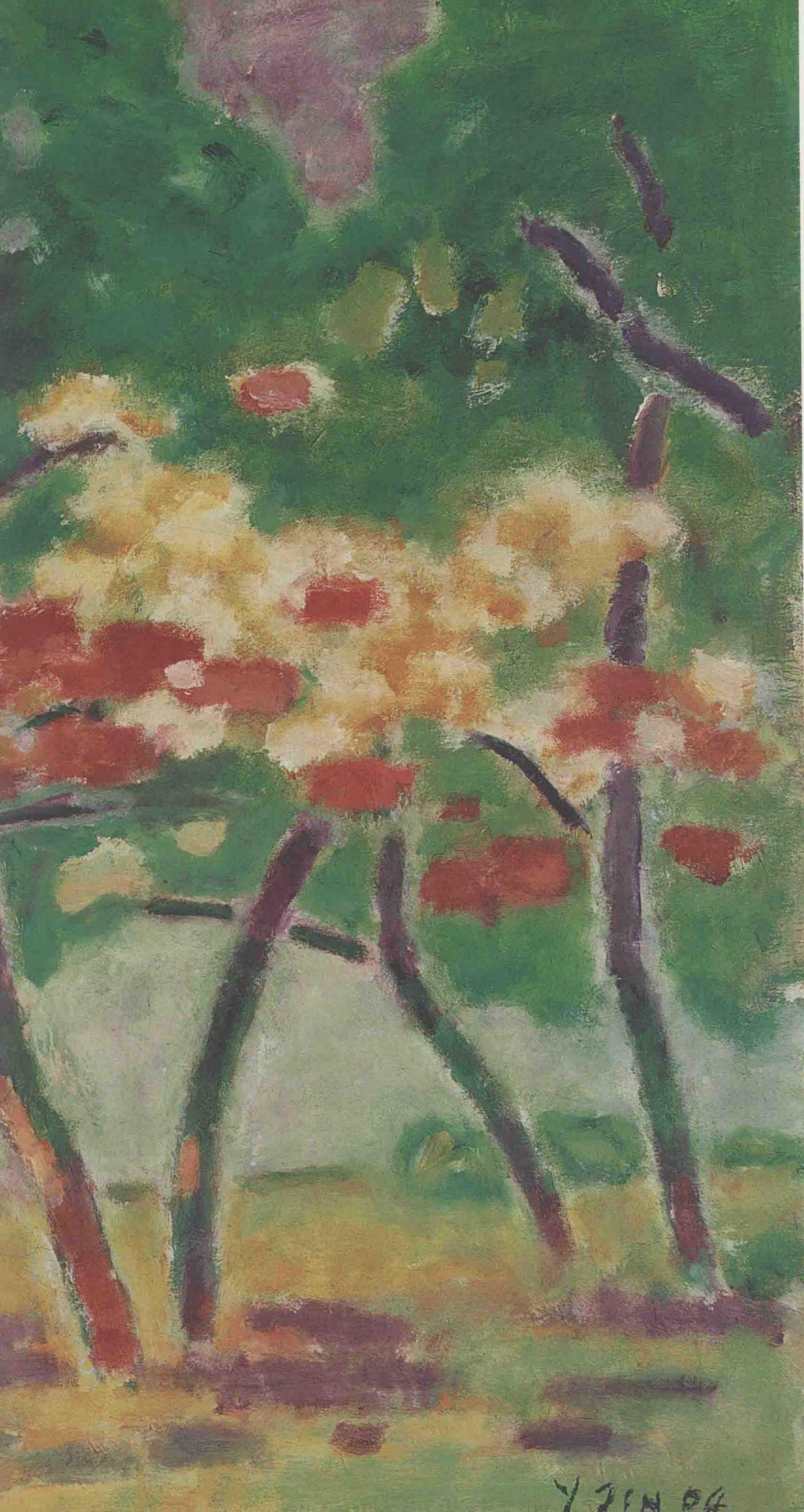


巴黎塞纳河落日 Soleil couchant de la Seine de Paris

布面油画 Huile sur toile

60cm × 73.5cm 1996年





桃花春柳 Les fleurs de pêches et les saules du printemps

布面油画 Huile sur toile  
54cm × 72cm 2004年

# 自序

金冶

这几年举办展览，总是有人向我要画册，手中没有画册，实在说不过去。如今总算印了一本画册，而且把早年所写的文章印在一起，这样可以用来对照我所画的画，希望能为这本画册增添些参考价值。

早从青年时代起，我就画印象派的画，研究印象主义理论。那时画印象派画的人不多，也很少有人研究印象主义，因此在欧洲绘画传统中，这一具有深远革命意义的艺术流派，从未在我国引起多大注意。在我国老一辈画家中，只有颜文樑先生所画的画具有印象主义面貌。因此，当人们看到他在留法期间，旅行意大利时，画在纸板上的那十几幅极小的写生风景时，就感到分外惊奇，都把这些小幅风景看作是深受印象主义影响的精彩之作。可是颜文樑先生曾对我说过，他在巴黎学习三年，从来没有理会过什么印象主义。他为了创办苏州美专，除每天上午到学校里画素描外，几乎所有时间都用在购置石膏模型教具上（直至今日，我国艺术院校所用的石膏模型原件，无不是颜文樑先生在那时购置回来的），因此自己也没有画多少画。

其实颜文樑先生之所以能够画出类似印象派的画，完全是出于一种巧合，并未受到印象主义丝毫影响。他不仅早就研究过色彩学，还在独自摸索着画油画时，研究出一种笔触分割、色彩并置、层层加点的油画技法（参照《新美术》1981年第2期《颜老夫子》）。因此当他到了巴黎，看到自己研究的画法，恰恰与现代画派所用的油画技法互相吻合时，感到很高兴，认为自己的心血没有白费，也就心满意足了。事实上确是如此，在我和颜老的长期交往中，他总是谈他自己的油画技法，从来没有提到过印象主义。

新中国成立以前，我国艺术院校的教师们虽然有人画点彩，也有人画野兽派甚至抽象派的画，但是从来没有人研究印象主义。因此，如果认为我国早期艺术教育，曾经深受印象主义洗礼，是没有事实根据的。

新中国成立以后，在一切向前苏联学习的年代，绘画中的印象主义，是被看做资产阶级艺术流派而加以排斥的。直到上世纪50年代后期，前苏联美术界的一些有识之士，才对针对印象主义的不公正评价有所争议。学着他们的样，我国美术界在“百花齐放、百家争鸣”的文艺方针鼓舞下，一时也对印象主义的艺术性质问题展开了讨论。在这次讨论中，我不仅排除众议，反对按照前苏联的模式硬把艺术问题贴上政治标签，还在自己所写的文章中，原原本本地介绍了印象主义。绘画中的印象主义问题，在我国所引起的广泛注意，实际上是从这时开始的。在此以前，我国的先辈艺术家，无论是学自日本还是学自欧洲，从来没有人如此倡导过印象主义。

随着政治形势的改变，我在坎坷不平的艺术生涯中苦苦挣扎了20多年以后，终于在79岁这一年有幸来到终生渴望的印象主义故乡巴黎。当我双脚最初踏进巴黎各个美术馆，饱览历代大师们的原作时，立即想到雷诺瓦所说的话：“美术馆是艺术进步的粮仓。”而且我的老师横山先生早就对我说过，一个油画家，要是不在巴黎住上几年，是画不好油画的。如今我既然到了这个地方，就绝不能轻易离去。我决心长期居住下来，一切从头学起。

时至今日，我在这个艺术圣地，已经生活了十三年，默默地画了十三年画。经过长期艺术实践，已经逐渐走出印象主义，在不断探索纯粹属于自己的艺术途径和新的面貌。我深深知道，在源远流长的油画艺术传统中，沿着历代大师的脚步，哪怕是取得了一点点微小的进步，都是极不容易的事。

如今印在这本画册里的画，除一些旧作外，绝大多数都是作于巴黎。从这些作品中，不难看出，虽然具有着重色彩表现的原有特点，但是几乎每幅作品，都各具不同的面貌，而且大都是使用不同的技法画出来的。乍看起来，这样一些不相一致的作品，似乎不是出自一人之手，但是如果认真观察，就不难发现，每一幅作品无不认证我在不断探索中所留下的深深足迹。如今我虽然已经是92岁的老人，但是我仍然紧紧握着手中的画笔，我在艺术探索中所迈着的脚步，还远远没有终止。



## Préface de l'auteur

Jin Ye

Lors de mes expositions de ces dernières années, il y avait toujours des gens qui m'ont demandé un album de dessins. Donc, j'ai un peu honte de ne pas l'avoir. Maintenant, avec la publication de cet album, on y a rassemblé des articles écrits avant et permettant de mieux comprendre ces dessins, je souhaite que cela peut augmenter la valeur de références.

Dès ma jeunesse, j'ai commencé à faire des dessins de l'impressionnisme et à rechercher sa théorie. A ce moment-là, il y avait peu de gens qui faisaient des dessins de l'impressionnisme et les recherches relatives, donc dans la tradition européenne de dessiner, cette école artistique portant la signification profonde de révolution n'a jamais attiré quelque grande attention dans notre pays. Parmi nos peintres d'une génération plus ancienne, il y avait seulement les dessins de M. Yan Wenliang qui avaient l'apparence de l'impressionnisme. Par conséquent, après avoir vu une dizaine de ses petits dessins de paysage, dessinés pendant son voyage en Italie lors de son séjour en France, on a été particulièrement surpris et les a considérés comme les oeuvres splendides faites sous l'influence de l'impressionnisme. Mais M. Yan m'a personnellement dit qu'il n'avait jamais prêté l'attention à l'impressionnisme pendant ses trois ans d'études à Paris. Pour établir l'Ecole des Beaux Arts de Suzhou, il dépensait presque tout son temps à acheter les équipements de modèles de plâtre sauf le matin où il faisait le croquis à l'école (jusqu'à maintenant tous les équipements originaux de modèles de plâtre que nous utilisons, l'Institut et moi, ont été achetés à ce moment-là par M. Yan), donc il n'a pas fait beaucoup de dessins.

En fait, si M. Yan Wenliang pouvait dessiner les peintures semblables en style d'école impressionniste, c'était seulement un hasard et il n'a pas du tout été influencé par l'impressionnisme. Non seulement il a déjà étudié le chromatisme, mais encore il a trouvé, après ses recherches de la peinture, les techniques où il utilisait le fractionnement des touches, la conjonction des couleurs, la multiplication des points par couches (voir l'article *le Vieux Maître Yan*, publié dans *les Nouveaux Beaux Arts*, No.2 en 1981). Par conséquent, lorsqu'il est arrivé à Paris, il était très content de trouver que sa propre technique de peinture correspondait juste à la technique moderne de peinture, et il était également bien satisfait de ses efforts de recherches qui n'étaient pas en vain. En effet, pendant notre contact d'une longue période, il a toujours parlé de sa technique de peinture, au lieu de l'impressionnisme.

Avant la fondation de la nouvelle Chine, parmi les professeurs des instituts artistiques, certains faisaient les dessins par les points de couleurs, certains les dessins de l'abstractionnisme, même ceux du fauvisme, mais aucun n'a fait les recherches de l'impressionnisme. Par conséquent, la supposition que l'enseignement des arts de notre pays était baptisée au début par l'impressionnisme n'avait pas de base de fait.

Après la fondation de la nouvelle Chine, à l'époque où on prend l'Union soviétique pour l'exemple dans tous les

domaines, les dessins de l'impressionnisme étaient repoussés parce qu'ils étaient considérés comme un art bourgeois. Jusque dans les années 1950, des artistes de l'Union soviétique ont lancé des controverses à l'évaluation incorrecte sur l'impressionnisme. En suivant leur exemple, notre milieu artistique, encouragé par la politique- *faire fleurir toutes les fleurs et faire parler toutes les pensées*, a lancé la discussion sur la nature de l'art de l'impressionnisme. Pendant cette discussion, malgré les critiques, j'opposais à coller l'étiquette politique à la nature de l'art selon le schème de l' Union soviétique, également j'ai présenté tout l'impressionnisme dans mes articles. En effet, c'était à partir de ce moment-là que l'impressionnisme a attiré une large attention de notre pays. Avant ceci, les artistes précédents de notre pays, faisant leurs études au Japon ou en Europe, n'avaient jamais pris l'initiative de l'impressionnisme comme cela.

Avec le changement de la situation politique, après 20 ans de lutte pénible dans ma carrière artistique, finalement j'ai eu la chance, à l'âge de 79 ans, de venir à Paris, le pays natal de l'impressionnisme que je rêvais dans toute ma vie. Quand on a mis les pieds dans chaque musée des beaux arts de Paris, qu'on admirait les oeuvres de tous les grands maîtres précédents, les mots de Renoir arrivaient immédiatement : *le musée des beaux arts est le grenier du progrès artistique*. Et M.YOKO YA MA, mon professeur, m'avait déjà dit que, si un peintre n'a jamais habité à Paris pendant des années, il ne pourrait pas dessiner bien. Maintenant que je suis venu ici, je ne voulais pas repartir, j'ai décidé de rester pour longtemps en reprenant les études.

Jusqu'à maintenant, j'ai déjà vécu pendant 13 années dans cette ville artistique sainte en dessinant silencieusement 13 ans. Dans cette période de la pratique artistique, je suis déjà graduellement sorti de l'impressionnisme, et explorais sans cesse ma propre manière artistique et la nouvelle forme. Je savais profondément que, dans la longue tradition artistique de peinture, il était très difficile de gagner le moindre progrès le long des pas des grands maîtres.

Maintenant, la majorité des dessins dans cet album ont été faits à Paris sauf certaines anciennes oeuvres. Il n'est pas difficile de voir de ces oeuvres que malgré la caractéristique originale mettant l'accent sur l'exécution des couleurs, ces oeuvres sont faites par les techniques différentes avec des aspects différents. A la première vue, il paraît que ces oeuvres différentes ne sont pas faites par la même main, mais si l'on observe avec plus d'attention, il n'est pas difficile de trouver que chaque dessin affirme la trace profonde de mes recherches. Bien que je sois un homme âgé de 92 ans, je tiens encore fermement le pinceau, ce n'est pas encore le temps de cesser mes recherches artistiques.